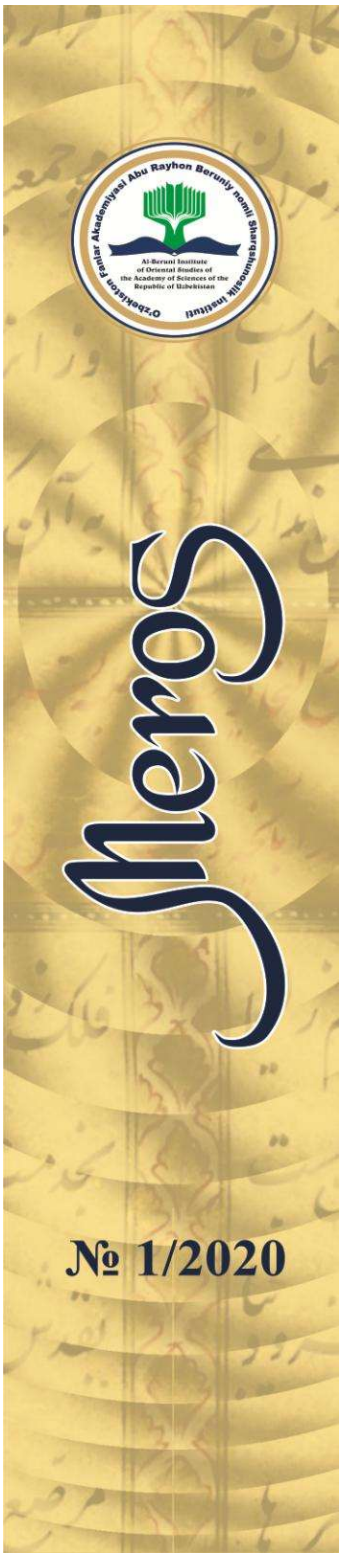


ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ

ФАНЛАР АКАДЕМИЯСИ

АБУ РАЙҲОН БЕРУНИЙ НОМИДАГИ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ

Гувоҳнома № 0680-16.02.2018.
ISSN № 2181-9017

М У Н Д А Р И Ж А

МАНБАШУНОСЛИК

1. **Абдухалимов Б.** Формуляры записей о купле и продаже усадьбы из сборника (*мажма‘*) Абу Хафса ан-Насафи 3
2. **Муратов А.** Умар Насафийнинг “ат-Тайсир фи-т-тафсир” асарига асос бўлган манбалар 14
3. **Улашова С.** Хоразмшоҳлар даври манбаларида Мовароуннаҳрдаги этник ҳолатга доир 22
4. **Замонов А.** Бухоро шайбонийлари ҳарбий тизими манбашунослигига доир баъзи мулоҳазалар 36
5. **Ғуломов С.** Ҳишмат ижоди спектри ва янги топилган “*Зиж*” хусусида 49

ТАРИХ ВА ТАРИХШУНОСЛИК

1. **Давлатова С.** Ҳунармандчиликда рамзлар: семантик-семиотик таҳлил *(Ўзбекистоннинг жанубий ҳудудлари мисолида)* 62
2. **Ҳошимов Б.** Фарғона водийсидаги археологик тадқиқотлар тарихидан (1884–1964) 77
3. **Шамсиев М.** XIX аср биринчи ярмида Қўқон хонлиги ташқи савдо алоқаларида тошкентлик савдогарларнинг роли..... 92

ДИПЛОМАТИКА

1. **Таниева Г.** Эрназар Мақсуд ўғлининг ҳаж йўллари масаласига доир элчилик фаолияти (Россия империяси Ташқи сиёсат архиви ҳужжатлари асосида) 101

ИСЛОМШУНОСЛИК

1. **Махсудов Д.** XIII асрда мусулмон дунёсида тафсир илми ривожи ва муфассир олимлар фаолияти 111

ФАН ВА МАДАНИЯТ ТАРИХИ

1. **Исҳоқов М.** Қадимги Хоразм ёзуви ва ёзув маданияти ҳақида 124

ТИЛ ВА АДАБИЁТ

1. **Умарова И.** Айюбнинг “Шарҳи Маснавийи Мавлавий” асарида келтирилган Жалолиддин Румий ҳаётига оид маълумотлар 140
2. **Худжанова Д.** Замахшарийнинг “ал-Қистос ал-мустақим фи илм ал-аруз” асарида аруз рукнларининг илмий-назарий талқини 154
3. **Шарахметова М.** “Бобурнома”нинг урдуча таржималарида Ҳиндистон таърифи 165
4. **Мадиримова С.** Мутриб Хонахароб ғазаллари 176
5. **Тўхтамуратов Ф.** Муҳсиний девони қўлёзма манбалари ва шеърларининг матн хусусиятлари 191
6. **Абдулаҳатов Н.** “Марсия” адабий-тарихий манбаларига оид айрим мулоҳазалар *(XIX–XX аср бошларида Марғилон маданий муҳити манбалари асосида)*..... 201

ИЛМИЙ АХБОРОТ

Эшонова С., Қўлдошев Ш. Поп тумани Ғурумсарой қишлоғидаги қабртош хусусида 210

ЎзР ФА
Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институти Илмий кенгашининг 2020 йил 4 мартдаги 3-сонли мажлиси қарорига кўра нашрга тавсия қилинди.

ТАҲРИР ҲАЙЪАТИ

Баҳром Абдуҳалимов
(Бош муҳаррир)
Сурайё Каримова
(Бош муҳаррир ўринбосари)
Салимахон Эшонова
(Масъул котиб)
Наталья Каримова
(Рус тили муҳаррири)
Азиза Шаназарова
(Инглиз тили муҳаррири)

Аҳмедов Ашраф
Бобожонов Бахтиёр
Баҳодиров Роиқ
Бўриев Омонулло
Дагели Жанин
Жуманазаров Абдусаттор
Исломов Зоҳиджон
Қориев Одил
Мўминов Аширбек
Раҳимжонов Дурбек
Султонов Ўктам
Ходжаев Аҳад
Юсупова Дилором
Ғуломов Санжар
Ҳабибуллаев Акрам
Ҳасанов Маҳмуд

Манзилимиз:
100170. Тошкент ш., Мирзо Улуғбек кўчаси, 79
Мурожаат учун:
Телефон*: (8 371) 262-54-61,*
Факс*: (8371) 262-52-77*
E-mail: beruni1@uznet.uz

МАНБАШУНОСЛИК

Б. Абдухалимов

Формуляры записей о купле и продаже усадьбы из сборника (*мажма*‘) Абу Хафса ан-Насафи

В предыдущих наших исследованиях нами были опубликованы сведения о формулярах вакуфных распоряжений и завещательных записей в виде научно-комментированных переводов из уникального труда Абу Хафса ан-Насафи (1067–1142) «Место восхождения звезд и средоточие наук» («Матла ан-нуджум ва маджма ал-улум») [1: 3–6; 2:3–6]. В последние годы С.Мухаммадаминовым было подготовлено и издано факсимильное издание рукописи этого сочинения, хранящегося в фонде Института востоковедения Академии наук Республики Узбекистан, что, без сомнения, стало важным вкладом в изучении данного источника [3].

Мы продолжаем исследовательскую работу, направленную на введение в научный оборот всех юридических документов, включенных в двадцать восьмой раздел этой книги. Предметом нашей нынешней публикации являются разделы книги, связанные с куплей-продажей, дарованием и пожертвованием усадьбы, а также образцы некоторых других записей, связанные с этими нормативными документами.

[XXIII]
[лл. 253*a*, I9 – 253*a*, 24]
Запись о назначении поверенного на продажу усадьбы

(1) Это – то, что такое-то назначил такого-то поверенным и поставил его на место себя в [деле] продажи всей усадьбы, которая находится в таком-то месте, и ограничивают ее… (2) с ее границ и всеми ее правами, землей ее и ее строениями… (3) Дабы продал он все это кому хочет [и] за сколько хочет, и установил цену ее, и взял поверенным в этом кого хочет и вручил то, что он продал, тому, кто купил у него, и гарантировал ему постижение [наличности]. (4) [Назначил поверенным] назначением правильным, разрешенным, имеющим законную силу. (5) [И

свидетельствуют], что он принял от него это назначение поверенным принятием правильным в устной форме лицом к лицу на заседании этого назначения,

(6) И вручил сей доверитель все, на продажу чего дало сие назначение поверенным, сему поверенному.

(7) И получил тот лично от него ее [т.е. усадьбу] беспрепятственно и бесспорно. (8) И все это – в руке сего поверенного по постановлению сего назначения поверенным.

[XXIV]

[лл. 253*a*, 24 – 253*a*, 29]

Запись о назначении поверенного на куплю усадьбы

(1) … Назначил какой-то такого-то поверенным на то, чтобы он купил ему всю усадьбу, которая находится в таком-то месте, и ограничивают ее… (2) назначением поверенного правильным, дабы он купил ее у такого-то… (2a) А более осторожно написать: … дабы он купил ее у того, кому разрешена продажа ее … (3) с землей ее и ее строениями за все те виды денег, которые он хочет, и за всякое малое и большое, за которое он захочет купить ее, действия при этом по своему усмотрению.

(4) И разрешено то, что он сделает при этом в отношении чего-нибудь, и [разрешено] уплатить цену ее, если он купит ее для сего распорядителя, из денег сего распорядителя и, если хочет из собственных денег с тем, чтобы вернуть их через этого распорядителя; и внести тяжбу по порочности [купленного], если будет найдена в ней [усадьбе] порок и вернуть ее по этой [причине]; и вернуть ее по [праву] свободы выбора осмотра, если он не видел ее [усадьбу]. (5) И будет он во всем этом на месте его [т.е. распорядителя], и может назначить поверенного на все это, кого он захочет, и может отстранить его от этого, если хочет. (6) и принял сей поверенный это … и т.д.

А для сдачи в аренду и снятия аренду и остальных соглашений [составляется] в таком же духе.

[XXIV *a*]

[лл. 253*a*, 29 – 253*a*, 30]

А если он назначил его поверенным постоянным назначением, ты пишешь:

(7a) При том, что всякий раз, когда он сместит его с этого назначения поверенным, он [все равно] будет его поверенным назначением независимым, [касающимся] всего, что описано в сей [записи].

[XXIV *б*]
[лл. 253*а*, 30 – 253*а*, 31]

А при [отказе] другой стороны:

(7б) При том, что всякий раз, когда сей поверенный, возвратит сие [назначение поверенным] сему повелителю, он [все равно] будет его поверенным назначением независимым, [касающиеся всего, что описано в сей [записи].

[XXIV *в*]
[лл. 253*а*, 31 – 253*б*, 1]

А если он назначил поверенным отсутствующего, ты пишешь:

(1в) Такой-то назначил такого-то поверенным на то-то; а он отсутствует на заседании сего названия поверенного. (2в) И назначил сей доверитель сему поверенному принятие всего этого, когда весть о сем дойдет до него, и вручил ему власть во всем этом. (3в) И взял он свидетелем над собой во всем этом…

[XXV]
[лл. 253*б*, 1 – 253*б*, 4]

Запись признания по долгу

1) Признал такой-то добровольно, желая [это], в состоянии здравости его тела, здравия его рассудка и разрешенности дела его для него в этом, при том, что нет никакого повода, препятствующего правильности его признания, то, что за ним в качестве его долга такому-то столько-то дирхемов в виде долга непременного и права обязательного, [долга] по причине такой-то, в состоянии не отсроченном, который может он взыскать с него как хочет и когда хочет.

2) Нет освобождения у него от этого долга, – если только он не выйдет из него перед ним [т.е. взаимодавцем], – перед тем, кто займет место [взаимодавца], а именно – поверенным, опекуном или наследником, хотя бы и было сообщено тому доказательство, по которому он уплатил со своей стороны эти деньги, если только не окажется у него освобождения [от платежа] перед [самим взаимодавцем] с его стороны.

3) И удостоверил правдивость его сей принимающий признание по всему этому удостоверением правильным лицом к лицу.

4) И взяли они оба свидетелями…

[XXV *а*]

[лл. 253*б*, 4 – 253*б*, 6]

А при отсроченном [долге]ты пишешь:

(Iа)… в виде отсроченного [долга] на шесть месяцев. (2а) И нет у сего принимающего это признание права взыскивать это с него во время этого срока, а у него право взыскать его с него по прошествии этого срока как он хочет и когда хочет.

(3а) И заявил сей признающийся, что он – под [ручательством] состоятельного лица, способного уплатить этот долг, владеющего из имущества тем, что остается должным и превосходит это…

[XXV*б*]

[лл. 253*б*, 6 – 253*б*, 8]

А если был при этом поручитель, ты пишешь:

(3б) … и заручился поручительством такого-то сей признающийся по повелению его за все эти признанные [долгом] деньги ручательством правильным, разрешенным, имеющим законную силу с разрешения сего принимающего признание и при принятии им этого лицом к лицу на заседании сего поручительства, при том, что сей принимающий признание, если захочет, взыщет [долг] с этого поручителя на основании права сего ручательства, а если захочет, взыщет его с сего основного [ответчика] на основании права сей основной ответственности.

[XXVI]

[лл. 253*б*, 8 – 253, 2]

Запись признания по долгу и подобному этому

(1)…признал он, что вся сия усадьбы, которая в таком-то месте, и ограничивают ее…, с ее границами и всеми ее правами [отныне] принадлежит такому-то собственностью постоянной, правом обязательным и решением непременным по причине правильной, обусловливающем эту собственность, – а она [причина] объясняется, – вследствие признания ему об этом в виде права обязательного и решения непременного. (2) И все это принадлежит ему без [участия] сего признающегося в чем-нибудь из этого.

(3) И нет не пути у него [признающегося к этому имуществу], ни иска, ни требования ни коим образом.

(4) И удостоверил правдивость его сей принимающий признание в этом лицом к лицу…

(5) И взяли они оба свидетелями…

[XXVII]

[лл. 253*б*, II – 253*б*, 15]

Запись заявления о даровании усадьбы какому-нибудь человеку

Это – то, что подарил такой-то такому-то. (2) Подарил он ему всю усадьбу, включающую в себя то-то, а ограничивают ее… (3) И подарил сей даритель, названый в сей записи, сему принимающему дар, названному в ней, всю эту усадьбу, отграниченную в ней же, с ее границами и всеми ее правами, землей ее и строениями ее, ее низинами и ее возвышенностями… до конца упоминания прав [усадьбы]. (4) [подарил он] даром правильным, имеющим законную силу, дозволенным, могущий быть взятым, свободным…; нет порочности в нем, без условий возмещения, пожалованием от него и добро деянием с его стороны ему; не на основе ни подлого, ни взятия обещаний. (5) И принял ее сей принимающий дар лицом к лицу на заседании сего дарования.

(6) И получил ее лично сей принимающий дар путем передачи сим дарителем всего этого ему и передача ему власти над этим беспрепятственно и бесспорно. (7) И вся она [отныне] – в руках сего принимающего дар по праву сего дарования. (8) И расстались они оба… (9) И взяли они оба свидетелями…

[XXVII *а*]

[лл. 253*б*, 16 – 253*б*, 17]

А в записи о даровании отцом своему малолетнему сыну

(6а) И принял лично сей отец от себя для этого малолетнего при отцовской опеке все это. (7а) И взял свидетелем над собой во всём этом того, чьё имя закреплено в конце сей [записи]. …

[XXVII *б*]

[лл. 253*б*, I7 – 253*б*, I9]

А при даровании вена женою своему мужу

(2б)…Подарила она своему мужу такому-то всё, что причиталось ей с него из вена, а это – столько-то. (3б) [Подарила] даром правильным, разрешенным, имеющим законную силу, пожалованием от нее и заботой о благе права его, без условий возмещения. (4б) И освободила она его от [обязательства по] всему этому освобождением правильным. (5б) И принял он сей дар ее и сие освобождение ее лицом к лицу…(6б) И не осталось ни чего причитающегося её с него из этого вена. (7б) И если она предъявит иск … и т.д.

[XXVIШ]
[лл. 253*б*, I9 – 253*б*, 2I]
Запись о пожертвовании милостыней усадьбы бедному

(1) Пожертвовал милостыней он ему всю усадьбу с ее границами… и [то-то и] то-то. (2) [Пожертвовал] пожертвованием милостыни разрешенным, правильным, имеющим законную силу; нет в нем ни порочности, ни возвращения, ни условий. (3) [Пожертвовал] ради снискания лице [зрения] всевышнего Аллаха. (4) И принял лично сей принимающей милостыню все это по праву сего пожертвования милостыни. (5) И нет никакого права у жертвователя милостыни на это [имущество], и нет ни иска, ни требования никоим образом. (6) И всякий иск, который будет предъявлен на неё после этого – несостоятелен и должен быть отклонён… и т.д.

(лл. 253*a*, 19 – 253*a*, 24)
كتاب الوكالة ببيع دار

(1) هذا ما وكّل فلان فلانا و أقامه مقام نفسه فى بيع جميع الدار التى هى بموضع كذا و تحدّها ... (2) بحدودها و حقوقها كلها و أرضها و بنائها ... (3) يبيع ذلك كلّه لمن[1] شاء بما شاء و يقيض ثمنها و يوكل بذلك من احبّ و يسلّم ما باع الى من اشترى منه و يضمن له الدرك (4) وكالة صحيحة جائزة نافذة (5) أنّه قبل منه هذه الوكالة قبولا صحيحا مشافهة مواجهة فى مجلس هذه الوكالة (6) و سلّم هذا الموكّل جميع ما وقع عليه هذا التوكيل ببيعه الى هذا الوكيل (7) فقبضها منه فارغا عن كلّ مانع و منازع (8) فجميع ذلك فى يد هذا الوكيل بحكم هذه الوكالة ...

[XXIV]
(лл. 253*a*, 24 – 253*a*, 29)
كتاب الوكالة بشراء الدار

(1) وكّل فلان فلانا بأن يشترى له جميع الدار التى هى بموضع كذا و تحدُّها ... (2) وكالة صحيحة ليشتريها من فلان (2a) والأحوط أن تكتب ليشتريها ممن يجوز بيعها له (3) بارضها[2] و بنائها بما احبّ من انواع المال كلّها و بكلّ قليل و كثير احبّ أن يشتريها به يعمل فى ذلك برأيه (4) و يجوز ما صنع فى ذلك من شئ و ينقد ثمنها اذا اشتراها لهذا الآمر من المال الآمر وإن شاء من مال نفسه ليرجع

[1] Конъект. В тексте: ممن
[2] Конъект. В тексте: بارصا

به على هذا الآمر و يخاصم فى عيب إن وجد بها عيبًا فيردّها بذلك و يردّها بخيار رؤية إن لم يكن رأها (5) فيقوم فى ذلك مقامه ويوكل بذلك جميع من احبّ يعزله عنها إذا احبّ (6) و قبل هذا الوكيل ذلك [...] الى آخره للاجارة و الاستيجار و سائر العقود على هذا الاعتبار

[XXIV*a*]
(лл. 253*a*, 29 – 253*a*, 30)
فإن وكّله **ثابت الوكالة كتبت**

(7a) على انّه كلّما عزله عن هذه الوكالة فهو وكيله وكالةً مستقلةً بجميع ما وصف فيه

[XXIV*б*]
(лл. 253*a*, 30 – 253*a*, 31)
و فى الجانب الآخر

(7б) على أنّ هذا الوكيل كلّما ردّ هذه [الوكالة] على هذا الموكّل وكيلُه وكالةً مستقلّة بجميع ما وصف فيه

[XXIV*в*]
(лл. 253*a*, 31 – 253*б*, 1)
فإن وكّل **غائبا كتبت**

(1в) وكّل فلان فلانا بكذا و هو غائب عن مجلس هذا التوكيل (2в) وجعل هذا الموكّل الى هذا الوكيل قبول ذلك كلّه إذا انتهى خبره إليه و سلّطه على ذلك كّله (3в) و أشهد على نفسه بهذا كلّه ...

[XXV]
(лл. 253*б*, 1 – 253*б*, 4)
كتاب الاقرار بالدين

(1) أقرّ فلان طائعا راغبا فى حالة صحة بدنه وقيام عقله وجواز أمره له وعليه[1] لا علة به يمنع صحّة إقراره أنّ عليه وفى ذمّته لفلان كذا درهما دينا لازما وحقّا واجبا بسبب كذا حالا غير مؤجّل يطالبه بها كيف شاء ومتى شاء (2) لا براءة له منها إلاّ بخروجه منها إليه إلى من يقوم مقامه من

وكيل أو وصى او وارث تسمع له حجّة يدفع بها هذا المال عن نفسه إلاّ بعد وقوع البرأة له إليه من جهته (3) و صدّقه هذا المقرّ له فى ذلك كلّه تصديقا صحيحا مواجهةً (4) واشهدا ...

[XXV*a*]
(лл. 253*б*, 4 – 253*б*, 6)
فى المؤجّل **تَكْتب**

(1a) ... مؤجّلاً ستة اشهر (2a) وليس لهذا المقرّ له أن يطالبه بذلك حال هذا الأجل وله أن يطالبه بها بعد ما حلّ هذا الأجل كيف شاء ومتى شاء (3a) وقد أقرّ هذا المقرّ أنّه علىّ موسر قادر قضاء هذا الدين مالك من الاعيان ما بقى به ويزيد عليه ...

[XXV*б*]
(лл. 253*б*, 6 – 253*б*, 8)
فان كان به كفيل كتبت

(3б) وقد كفّل عن فلان هذا المقرّ بأمره بجميع هذا المال المقرّ به كفالة صحيحة جائزة نافذة باجازة هذا[1] المقرّ له وقبوله ذلك مواجهة فى مجلس هذه الكفالة على ان هذا المقرّ له إن شاء طالب به هذا الكفيل بحكم هذه الكفالة و إن شاء طالب به هذا الاصيل بحكم هذه الاصالة

[XXVI]
(лл. 253*б*, 8 – 253*б*, 11)
كتاب الاقرار بالدين و نحوها

(1)... أقرّ أن جميع الدار التى فى موضع كذا وتحدّها بحدودها وحقوقها كلها لفلان بملك ثابت وحقّ واجب وأمر لازم وسبب صحيح موجب للملك عُرف للاقرار بذلك له حقًا واجبا وأمرًا لازما (2) فجميع ذلك له دون هذا المقرّ فى شئ من ذلك (3) ولا سبيل له ولا دعوى ولا طلبة بوجه من الوجوه (4) و صدّقه هذا المقرّ له فى ذلك مواجهة ... (5) و أشهدا ...

[1] Конъект. В тексте: هذه

[XXVII]
(лл. 253*б*, 11 – 255*б*, 15)
كتاب الاقرار بهبة دار الانسان

(1) هذا ما وهب فلان لفلان (2) وهب له جميع الدار المشتملة على كذا و تحّدها…(3) فوهب هذا الواهب المسمّى فى هذا الكتاب من هذا الموهوب له المسمّى فيه جميع هذه الدار المحدودة فيه بحدودها وحقوقها كلّها وأرضها وبنائها وسفلها وعلوّها ... الى آخر ذكر الحقوق (4) هبةً صحيحة نافذة مجوزة مقبوضة فارغةً ... لا فساد فيها بغير شرط عوض صلةً منه تبرعًا منه عليه لا على سبيل تلجئة ولا مواعدة (5) وقبلها هذا الموهوب له مواجهة فى مجلس هذه الهبة (6) وقبضها هذا الموهوب له بتسليم هذا الواهب ذلك كلّه إليه و تسليطه عليه فارغا عن كلّ مانع ومنازع (7) فهى كلّها فى يد هذا الموهوب له بحقّ هذه الهبة (8) وتفرقّا ... (9) و أشهدا...

[XXVII *a*]
(лл. 253*б*, 16 – 253*б*, 17)
وفى كتاب هبة الاب لابنه الصغير

(6a) و قبض هذا الاب من نفسه لهذا الصغير بولاية الابوّة جميع ذلك (7a) وأشهد على نفسه بجميع من اثبت اسمه آخره

[XXVII*б*]
(лл. 253*б*, 17 – 253*б*, 19)
وفى هبة المهر من المرأة للزوج

(2б) ... و هبت لزوجها فلان جميع ما كان لها عليه من المهر و هو كذا (3б) هبة صحيحة جائزة نافذة صلة له ومراعاةً لحقه من غير شرط عوض (4б) وأبرأته عن ذلك كلّه إبراءً صحيحًا (5б) فقبل هو هبتها هذه وإبراءها هذا مواجهة ... (6б) فلم يبق لها عليه شئ من هذا المهر (7б) فمتى ادّعت ... إلى آخره

[XXVIII]
(лл. 253*б*, 19 – 253*б*, 21)

كتاب التصدّق بدار على فقير

(1) ... تصدّق عليه بجميع هذه الدار بحدودها ... و كذا (2) صدقة جايزة صحيحة نافذة لا فساد فيها ولا رجعة ولا شرط (3) لابتغاء وجه الله تعالى (4) وقبض هذا المتصدّق عليه جميع ذلك بحقّ هذه الصدقة (5) فلا حقّ للمتصدّق فى ذلك ولا دعوى ولا طلبة بوجه من الوجوه (6) فكلّ دعوى يدعيها بعد هذا فهو باطل مردود ... إلى آخره

Использованная литература

1. Абдуҳалимов Б.А., Муҳаммадаминов **С.** О формуляре вакуфных распоряжений по “Матла ан-нуджум ва маджма ал-улум” Абу Хафса ан-Насафи // Ташкент. Шарқшунослик, 2011. № 15. Б. 3–6**.**
2. Абдуҳалимов Б.А., Муҳаммадаминов С. О формуляре завеща-тельной записи по “Матла ан-нуджум ва маджма ал-улум” Абу Хафса ан-Насафи// Ташкент. Шарқшунослик, 2013. № 16. Б. 3–6.
3. Наджм ад-дин Абу Хафс Умар б. Мухаммад б. Ахмад ан-Насафи. “Матла’ ан-нуджум ва маджма’ ал-’улум”/Подготовка к печати, вводная часть и указатели С.Мухамадаминова. Ташкент, 2015.

Б. Абдуҳалимов

Абу Хафса ан-Насафий мажмуасидаги мол-мулк сотиб олиш ва сотишга оид ҳужжат намуналари

Мақолада Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институти қўлёзмалар фондида сақланаётган Абу Ҳафс ан-Насафийнинг (ваф. 1142) “Юлдузларнинг чиқиши ва илмларнинг тўпланиш жойи” (“Матлаъ ан-нужум ва мажмаъ ал-улум”) номли ноёб қўлёзма асарининг йигирма учинчи бобидан ўрин олган уй (қўрғон) харид қилиш ва сотиш, уни хайр-эҳсон қилиш, олди-сотди жараёнига вакил тайинлаш ҳамда ушбу масалалар билан боғлиқ бўлган бошқа қозилик ҳужжат намуналарининг илмий-изоҳли таржимаси ва арабий матни тадқиқ этилади. Маълум бўлишича, Қорахонийлар ва ундан кейинги давр қозихоналаридаги қозилик ҳужжатлари мазкур ҳужжат намуналари

асосида тузилган. Мақолада келтирилган қозилик ҳужжати намуналари мусулмон оламида ноёб ҳужжатлардан бири ҳисобланади.

Калит сўзлар: *ноёб қўлёзма, қозилик ҳужжат намуналари, хайр-эҳсон, ҳадя, вакиллик.*

Б. Абдуҳалимов

Формуляры записей о купле и продаже усадьбы из сборника (*мажма‘*) Абу Хафса ан-Насафи

В статье рассматриваются формуляры записей о купле-продаже, даровании и пожертвовании усадьбы, а также образцы некоторых других нормативных документов, связанных с этими вопросами, из двадцать третьей главы уникального сочинения «Место восхождения звезд и средоточие наук» (“Матла‘ ан-нужум ва мажма‘ ал-‘улум”) известного ученого Абу Хафса ан-Насафи (ум. 1142г.) Статья содержит их научно-комментированный перевод на русский язык вместе с арабским оригинальным текстом.

Стало известно, что в период Караханидов и позже в *кази-ханах* казийские документы составлялись на основе образцов данного документа. Представленные в этой статье образцы судебных документов являются одними из редких документов в мусульманском мире.

Ключевые слова: *рукопись, формуляры казийских документов, дарование и пожертвование, уполномочивание.*

B. Abdukhalimov

Records of estate purchase and sale from the collection *(majma‘)* of Abu Hafsa Al-Nasafi

The article discusses sample records of estate purchase and sale, estate donation and gifting as well as other normative documents related to these issues from the twenty-third chapter of the rare manuscript “The Place of Ascension of Stars and Collection of Sciences” (“Matla ‘al-nujum wa majma‘ al-‘ulum”) by the famous scholar Abu Hafsa al-Nasafi (d. 1142). The article contains their annotated translation into Russian along with the Arabic original text.

It became known that during and after the Qarakhanid period documents were compiled on the basis of these samples in *qazi-khana*s. The samples of court documents presented in this article are one of the rare documents in the Muslim world.

Keywords: *manuscript, samples of qazi documents, estate donation and gifting, authorization.*

А. Муратов

Умар Насафийнинг “ат-Тайсир фи-т-тафсир” асарига асос бўлган манбалар

Ўзбекистон қадимдан дунёнинг маърифат ва маънавият ривожланган минтақаларидан ҳисобланган. Унинг тарихи ва мамлакат қўлёзма фондларида сақланаётган юз минглаб асарлар бир томондан аждодларнинг нақадар илмга катта аҳамият қаратганларидан далолат қилса, иккинчи жиҳатдан ушбу минтақадан олимларнинг кўплаб етишиб чиққанига гувоҳлик беради. Мовароуннаҳр ҳудудида барча илм соҳалари ривожлангани каби Қуръон илмларига оид асарлар таълиф этиш анъанаси ҳам қадимдан шаклланган [1: 13]. Қуръоншунослик ва тафсир илмига оид асарлар ёзган мовароуннаҳрлик алломалардан Абу Мансур Мотуридийнинг (870–944) “Таъвилот аҳл ас-сунна” (“Аҳли сунна қарашлари”), Абу Лайс Самарқандийнинг (911–985) “Тафсир ас-Самарқандий”, Маҳмуд Замахшарийнинг (1075–1144) “Ал-кашшоф ан ҳақоиқ ат-танзил ва уъюн ал-ақвол фи вужуҳ ат-таъвил ” (“Қуръон ҳақиқатлари ва уни шарҳлаш орқали сўзлар кўзларини очиш”), Абулбаракот Насафийнинг (1232–1310) “Тафсир ал-мадорик” (“Қуръон маънолари ва таъвил ҳақиқатлари”) ҳамда Мавлоно Яъқуб Чархийнинг (1363–1447) “Тафсири Чархий”, Ҳусайн Воиз Кошифийнинг (1442–1505) “Тафсири Ҳусайний” каби асарларини санаб ўтиш мумкин [12: 54]. Мазкур асарлар араб, форс, туркий тилларда ёзилган бўлиб, алломаларимиз уларда Қуръони карим оятларининг маъноларини шарҳлаб халқимизга етказганлар [13: 58]. Улар қаторида яна бир муҳим тафсир илмига оид қўлёзма манба Абу Ҳафс Умар Насафийнинг (1074–1142) “ат-Тайсир фи-т-тафсир” (“Тафсир борасида енгиллик”) асаридир. Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институти фондида ушбу асарнинг еттита қўлёзма нусхаси мавжуд (инв. №№ 3164, 3150, 3231, 4789, 5265, 7124, 11922), бироқ уларнинг барчаси яхши ҳолатда сақланмаган.

Олимнинг “ат-Тайсир фи-т-тафсир” асари тафсирнинг бил *маъсур*[1] ва *рай*[1] услубида ёзилган. Манбада асосан юртимизда кўп йиллардан буён

[1] Қуръон оятларини оят ва ҳадислар билан шарҳланиши.